



#### DODATOK č. 4

### k ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: SP1101/122/2013

Uzavretý v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle §15 ods. 1 zák. č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi:

#### Poskytovateľom

názov : **Ministerstvo hospodárstva SR**  
sídlo : Mierová 19, 827 15 Bratislava 212  
IČO : 00686832  
konajúci : **JUDr. Vazil Hudák**, minister

v zastúpení<sup>2</sup>

názov : **Slovenská inovačná a energetická agentúra**  
sídlo : Bajkalská 27, 827 99 Bratislava  
IČO : 00002801  
DIČ : 2020877749  
konajúci : **JUDr. Svetlana Gavorová**, generálna riaditeľka SIEA  
na základe splnomocnenia zo dňa 28.2.2008 v znení neskorších doplnkov a zmien  
poštová adresa<sup>1</sup> :

(ďalej len „**Poskytovateľ**“)

a

#### Prijímateľom

názov : **TATRA TRADING INTERNATIONAL s.r.o.**  
sídlo : Stará Lesná 178, 059 60 Stará Lesná  
Slovenská republika  
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Prešov, odd.: Sro, vložka č.: 11587/P  
konajúci : **Jan Telensky**, konateľ  
**Ing. Richard Pichonský**, splnomocnený zástupca  
IČO : 35 710 501  
DIČ : 2021392593  
Banka : Slovenská sporiteľňa, a.s.  
číslo účtu vo formáte IBAN pre refundáciu: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx  
poštová adresa<sup>1</sup> :

(ďalej len „**Prijímateľ**“)

(Poskytovateľ a Prijímateľ sa pre účely tejto Zmluvy označujú ďalej spoločne aj ako „**Zmluvné strany**“)

<sup>1</sup> Vyplní sa v prípade, ak je poštová adresa (korešpondenčná adresa) Zmluvnej strany odlišná od adresy jej sídla

<sup>2</sup> Vyplní sa v prípade, ak zmluvu uzatvára sprostredkovateľský orgán pod riadiacim orgánom, ktorý koná v mene riadiaceho orgánu

## ČLÁNOK I. PREDMET DODATKU

- 1.1 Zmluvné strany sa v zmysle článku 6. ZMENA ZMLUVY, Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej len „Zmluva o poskytnutí NFP“) uzatvorenej dňa 7.10.2013 dohodli na nasledovnej zmene:
- 1.1.1 **Príloha č. 2** Zmluvy „**Predmet podpory NFP**“ sa ruší a nahrádza sa novou Prílohou č. 2, ktorá sa nachádza v prílohe tohto dodatku a tvorí jeho neoddeliteľnú súčasť.

## ČLÁNOK II. OSTATNÉ USTANOVENIA

- 2.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy o poskytnutí NFP, evidovanej pod číslom SP1101/122/2013, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú v účinnosti v doterajšej úprave.

## ČLÁNOK III. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv, v zmysle platných právnych predpisov.
- 3.2 Tento dodatok je vyhotovený v 6 rovnopisoch s platnosťou originálu, z toho 2 rovnopisy obdrží Prijímateľ a 4 rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text dodatku riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcich porozumeli, ich zmluvné prejavy sú dostatočne slobodné, jasné, určité a zrozumiteľné, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu dodatku a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v zastúpení, v Bratislave, dňa:

Podpis: ..... **JUDr. Svetlana Gavorová**, generálna riaditeľka SIEA  
Pečiatka:

Za Prijímateľa v ....., dňa:

Podpis: ..... **Jan Telensky**, konateľ

Podpis: ..... **Ing. Richard Pichonský**, splnomocnený zástupca  
Pečiatka:

Prílohy:  
**Príloha č. 2** „Predmet podpory NFP“

**PREDMET PODPORY NFP****1. Všeobecné informácie o Projekte**

Názov Projektu	Modernizácia a rekonštrukcia hotela HORIZONT Stará Lesná	
Kód ITMS	25130120122	
Operačný program	Konkurencieschopnosť a hospodársky rast	
Spolufinancovaný z	ERDF	
Prioritná os	3 – Cestovný ruch	
Opatrenie	3.1 – Podpora podnikateľských aktivít v cestovnom ruchu	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Iná pomoc na zlepšovanie služieb cestovného ruchu	100	Nenávratná dotácia
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Hotely a reštaurácie	100	Vidiecke oblasti (iné ako horské, ostrovné alebo riedko a veľmi riedko osídlené oblasti)

**2. Miesto realizácie Projektu**

NUTS II	Východné Slovensko
NUTS III	Prešovský kraj
Okres	Kežmarok
Obec	Stará Lesná
Ulica	-
Číslo	178

**3. Ciele Projektu**

Cieľ projektu	Zvýšiť konkurencieschopnosť a zatriktívniť región prostredníctvom zvýšenia kvality a komplexnosti poskytovaných služieb cestovného ruchu s celoročným využitím
Špecifický cieľ projektu 1	Modernizáciou a rekonštrukciou Hotela HORIZONT vytvoriť atraktívny hotel s ponukou komplexných kvalitných služieb cestovného ruchu s celoročným využitím

**4. Merateľné ukazovatele Projektu**

Typ	Názov ukazovateľa	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2014	8	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	počet	0	2014	4	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	počet	0	2014	4	2015
	Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	počet	0	2014	2	2015
Dopad	Nárast pridanej hodnoty	Eur	139 614,00	2007	251 111,00	2020
	Nárast tržieb	Eur	326 528,00	2007	738 858,00	2020
	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	8	2015	10	2020
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	počet	4	2015	5	2020
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	počet	4	2015	5	2020
	Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	počet	2	2015	2	2020

**Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám**

Typ	Názov ukazovateľa	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	0	2014	8	2015
Dopad	Počet novovytvorených pracovných miest	počet	8	2015	10	2020
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	počet	0	2014	4	2015
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	počet	0	2014	4	2015
	Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	počet	0	2014	2	2015
Dopad	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	počet	4	2015	5	2020
	Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	počet	4	2015	5	2020
	Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	počet	2	2015	2	2020

**5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu**

Názov aktivity	Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1	A1 Modernizácia a rekonštrukcia hotela	Počet novovytvorených pracovných miest	8
		Počet novovytvorených pracovných miest obsadených mužmi	4
		Počet novovytvorených pracovných miest obsadených ženami	4
		Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	2

**6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu**

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (DD/MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (DD/MM/RRRR)	Realizujúca organizácia <sup>1</sup>
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)			
A1 Modernizácia a rekonštrukcia hotela	11/2014	12/2015	
Podporné aktivity			
Riadenie projektu	11/2014	12/2015	
Publicita a informovanosť	11/2014	12/2015	
Začatie prác na projekte (Začatie realizácie Aktivít Projektu (DD/MM/RRRR))	27.11.2014		
Ukončenie prác na projekte (DD/MM/RRRR)			

<sup>1</sup> Realizujúcu organizáciu doplní SORO formou dodatku k zmluve uzatvoreného na základe výsledkov VO po ukončení administratívnej kontroly VO. V prípade, ak na základe vykonaného VO bude niektorú z Aktivít realizovať viac ako jedna organizácia, uvádzajú sa aj jednotlivé položky (časti) Aktivít s uvedením realizujúcej organizácie pre každú takúto položku. V danom prípade sa uvádzajú aj poradové čísla položiek z podrobného rozpočtu.

**7. Rozpočet projektu**

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
713001 Nákup interierového vybavenia	66 558,27	0,00	66 558,27	A1 Modernizácia a rekonštrukcia hotela
717003 Prístavby, nadstavby, stavebné úpravy	1 532 716,37	0,00	1 532 716,37	A1 Modernizácia a rekonštrukcia hotela
<b>CELKOVO</b>	<b>1 599 274,64</b>	<b>0,00</b>	<b>1 599 274,64</b>	

**8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít**

Aktivita		Oprávnené výdavky	Neoprávnené výdavky	Výdavky celkovo
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1	A1 Modernizácia a rekonštrukcia hotela	1 599 274,64	0,00	1 599 274,64
Podporné aktivity				
Riadenie projektu				
Publicita a informovanosť				
<b>CELKOVO</b>		<b>1 599 274,64</b>	<b>0,00</b>	<b>1 599 274,64</b>